

Предисловие

Японский язык (日本語 nihongo) входит в десятку самых распространённых языков в мире по количеству носителей. Он обладает оригинальной письменностью, которая сочетает в себе идеографию и слоговую фонографию.

Японская письменность состоит из трёх основных частей: две слоговые азбуки (хирагана и катакана) + кандзи (заимствованные из Китая иероглифы). Большинство слов записывается иероглифами: числительные, существительные, глаголы, прилагательные, наречия, некоторые местоимения, в то время как служебные части речи преимущественно записываются хираганой. Слова могут состоять из разного количества иероглифов: от одного до четырёх и более (особенно научные и технические термины).

Хиргана (ひらがな) используется, в основном, для записи флексий, окончаний слов. Некоторые японские слова, не имеющие иероглифического начертания, также записываются при помощи хираганы.

Катакана (カタカナ) употребляется, в основном, для записи иностранных имён собственных и иностранных заимствований.

Кандзи (漢字) используются для записи основ существительных, прилагательных, глаголов. Некоторые иероглифы были созданы уже в Японии, некоторые китайские иероглифы получили другое значение, а их написание было упрощено.

В Японии можно также встретить латиницу (ромадзи ローマ字), которая подчас используется для записи иностранных понятий и названий. В крупных японских городах с помощью ромадзи дублируются указатели на улицах и в метро; она также используется в учебниках, словарях, разговорниках.

Пример предложения, где использованы сразу три системы японской письменности — кандзи, хирагана и катакана:

交響音楽のコンサートをききたいです。

[Ko: kyō: ongaku no konsa: to o kikitai des].

Я хотел бы послушать симфонический концерт.

Традиционно в Японии использовался китайский способ письма — сверху вниз и справа налево. Этот способ продолжает и сейчас широко использоваться в художественной литературе и в газетах. Однако наряду с ним многие современные тексты печатаются при помощи европейского способа письма: слева направо и сверху вниз.

К особенностям японского языка относятся следующие:

- сказуемое всегда ставится в конце предложения;
- подлежащее, дополнения и обстоятельства предшествуют сказуемому;
- определения предшествуют определяемому слову;
- предлоги как таковые отсутствуют, послелогои размещаются после существительного;
- отсутствует грамматический род у существительных;
- отсутствует чёткая грамматическая формулировка образования множественного числа;
- прилагательные не склоняются по падежам;
- глаголы не спрягаются по лицам и числам (но могут изменяться по основам);
- существуют особые вежливые формы — в зависимости от стиля речи;
- имеются две категории числительных: китайские и исконно японские;
- существуют различные чтения иероглифов: онные (音読み онъёми, китайское чтение, фактически это японская интерпретация китайского произношения) и кунные (訓読み кунъёми, японское чтение, основано на произношении исконно японских слов).

В данном облегчённом курсе рассматриваются только самые употребительные грамматические конструкции.

В учебных текстах для иностранцев, а также в книгах для детей рядом кандзи иногда даются фонетические подсказки в виде маленьких значков хираганы — это фуригана (振り仮名). В горизонтальном тексте фуригана помещается над линией текста, а в вертикальном — справа от него. Фуригана также может использоваться для прояснения чтения редко встречающихся иероглифов:

ひやかす

冷やかす [hiyakasu] — высмеивать

Для обучения вертикальному письму используется специальная разлинованная бумага — гэнко-ёси (原稿用紙 [genko yo: shi]):

Японская литература (日本文学 *nihon bungaku*) охватывает период почти в полтора тысячелетия: от древнего письменного памятника «Кодзики» (古事記, «Записи о деяниях древности», 712 г.) до произведений современных авторов.

Япония (日本 *nihon*, «Страна восходящего Солнца») расположена на Японском архипелаге, который состоит из множества островов. Это высокоразвитое в экономическом смысле государство с высоким уровнем жизни, занимает одно из лидирующих мест в области научных исследований. Страна обладает многочисленными туристическими ресурсами — от природных заповедников до исторических памятников, музеев и развлекательных комплексов.

Урок 1

Хирагана: ряд А — I — U — E — O

Японские азбуки традиционно представляют в виде таблицы. Таблица годзюон — аналог японского алфавита — даётся в двух вариантах: справа налево и сверху вниз (традиционный для японских текстов), а также слева направо (современное письмо). Можно выбрать для себя наиболее удобный вариант и им пользоваться.

Сначала рассмотрим хирагану (ひらがな). Как уже говорилось, хирагана используется для записи японских слов, окончаний, связок, частиц, приставок и так далее. Хирагана может также употребляться вместо иероглифов в тех случаях, когда читатель не владеет иероглификой (кандзи), или же для облегчения восприятия текста.

Таблица значков хираганы

(маленькие значки внизу — это для справки соответствия из катаканы, её мы будем рассматривать с 16-го урока):

| | | | | | | | | | | |
|---|----|----|----|----|------------|----|-------------|----------|----|---|
| ん | わ | ら | や | ま | は | な | た | さ | か | あ |
| n | wa | ra | ya | ma | ha | na | ta | sa | ka | a |
| ン | ワ | ラ | ヤ | マ | ハ | ナ | タ | サ | カ | ア |
| | | り | | み | ひ | に | ち | し | き | い |
| | | ri | | mi | hi | ni | ti (chi) | si (shi) | ki | i |
| | | リ | | ミ | ヒ | ニ | チ | シ | キ | イ |
| | | る | ゆ | む | ふ | ぬ | つ | す | く | う |
| | | ru | yu | mu | hu (fu) | nu | tu (tsu) | su | ku | u |
| | | ル | ユ | ム | フ | ヌ | ツ | ス | ク | ウ |
| | | れ | | め | へ | ね | て | せ | け | え |
| | | re | | me | he | ne | te | se | ke | e |
| | | レ | | メ | ヘ | ネ | テ | セ | ケ | エ |
| | を | ろ | よ | も | ほ | の | と | そ | こ | お |
| | wo | ro | yo | mo | ho | no | to | so | ko | o |
| | ヲ | ロ | ヨ | モ | ホ | ノ | ト | ソ | コ | オ |

A-I-U-E-O

| | | | | |
|----|----------|----------|----|----|
| あ | い | う | え | お |
| a | i | u | e | o |
| ア | イ | ウ | エ | オ |
| か | き | く | け | こ |
| ka | ki | ku | ke | ko |
| カ | キ | ク | ケ | コ |
| さ | し | す | せ | そ |
| sa | si (shi) | su | se | so |
| サ | シ | ス | セ | ソ |
| た | ち | つ | て | と |
| ta | ti (chi) | tu (tsu) | te | to |
| タ | チ | ツ | テ | ト |
| な | に | ぬ | ね | の |
| na | ni | nu | ne | no |
| ナ | ニ | ヌ | ネ | ノ |
| は | ひ | ふ | へ | ほ |
| ha | hi | hu (fu) | he | ho |
| ハ | ヒ | フ | ヘ | ホ |
| ま | み | む | め | も |
| ma | mi | mu | me | mo |
| マ | ミ | ム | メ | モ |
| や | | ゆ | | よ |
| ya | | yu | | yo |
| ヤ | | ユ | | ヨ |
| ら | り | る | れ | ろ |
| ra | ri | ru | re | ro |
| ラ | リ | ル | レ | ロ |
| わ | | | | を |
| wa | | | | wo |
| ワ | | | | ヲ |
| ん | | | | |
| n | | | | |
| ン | | | | |

Не следует пугаться слишком большого (как может поначалу показаться) количества незнакомых значков. Постепенно осваивая японскую письменность, придерживаясь определённой системы изучения языка, можно достаточно быстро и эффективно запомнить весь материал. Следует очень тщательно запомнить обе японские азбуки (без знания японской письменности невозможно читать ни один учебник (даже помимо этого ☺), грамматику, словарь или разговорник по японскому, ориентироваться в Стране Восходящего Солнца и так далее), поэтому эффективному запоминанию хираганы и катаканы здесь уделяется большое внимание. К сожалению, многие учебники по японскому языку ориентированы на людей, которые, как предполагается, на зубок выучили слоговые азбуки — иначе не объяснить, почему буквально чуть ли не с третьей страницы на удручённого читателя вываливаются ряды предложений, состоящих из непонятных значков, значение которых он пытается с трудом вспомнить. Но как быть совсем-совсем начинающим? Как освоить японскую письменность легко и в максимально короткие сроки? Здесь на помощь придёт специально разработанная система: просто последовательно выполняйте все предлагаемые упражнения — и через некоторое время вы сможете достаточно бегло ориентироваться в иероглифике.

Итак, сначала традиционно рассматриваются гласные. Прописываем ряд А — I — U — E — O:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| あ | い | う | え | お |
| a | i | u | e | o |

Вы можете прописать заполнить буквой тетрадный лист или отвести на нём место сразу для нескольких букв — делайте так, как вам будет удобно. В конце концов, вы сами почувствуете, когда уже хватит писать одну букву и пора переходить к следующей!

Примеры слов (здесь будут даваться примеры слов на изученные ряды; сначала слово представлено в виде кандзи (при наличии таковых), потом следует его запись хираганой (или катаканой), далее произношение и перевод):

| Слово | Запись хираганой | Произношение | Перевод |
|-------|------------------|--------------|---------|
| いいえ | いいえ | [i:e] | нет |
| 家 | いえ | [ie] | дом |

Окончание таблицы

| Слово | Запись хираганой | Произношение | Перевод |
|-------|------------------|--------------|-----------------|
| 絵 | え | [e] | изображение |
| 青い | あおい | [aoi] | синий, зелёный |
| 良い | いい | [ii] | хороший, добрый |

Учим кандзи

Как уже указывалось, кандзи (漢字) — это иероглифы китайского происхождения, которые используются в японской письменности наряду со слоговыми азбуками хираганой и катаканой. Некоторые часто используемые кандзи имеют несколько чтений. Выбор чтения кандзи зависит от контекста, вкладываемого смысла, сочетания с другими кандзи и подчас местом в предложении. Определяют *онъёми* (音読み онное чтение, *он*) и *кунъёми* (訓読み кунное чтение, *кун*). Под онъёми понимается японская интерпретация китайского произношения иероглифа. Онъёми основывается на оригинальном китайском произношении. Некоторые кандзи имеют несколько онных чтений. Онъёми обычно используется для чтения слов, пришедших из китайского языка, часто состоящих из двух или более иероглифов.

Под кунъёми понимается произношение исконно японских слов, к которым были по смыслу подобраны китайские иероглифы. Некоторые кандзи могут иметь несколько кунных чтений, а у некоторых кунное чтение может отсутствовать. Кунъёми используется при чтении большинства прилагательных и глаголов.

Общее количество кандзи определить трудно. Обычно в словарях указывается около 2000 иероглифов, этого числа вполне достаточно, чтобы читать японские тексты. В академических словарях может указываться 50000 иероглифов, однако, конечно, далеко не все из них встречаются в повседневной письменности.

В японских начальных школах изучают 1006 образовательных иероглифов (教育漢字 *кёйку кандзи*). Министерством образования Японии рекомендуется знать для повседневного общения 2136 кандзи (список *дзёё кандзи* 常用漢字), в них входят 1006 кандзи начальной школы + 1130 кандзи средней школы. Знание кандзи необходимо для сдачи международного экзамена по определению уровня владения японским языком Нихонго Норёку Сикэн (JLPT) (日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test).

При написании кандзи штрихи иероглифа наносятся из левого верхнего угла в правый нижний. Горизонтальные черты обычно наносятся слева направо, а вертикальные — сверху вниз.

В повседневной речи могут употребляться не все иероглифы, подчас они записываются азбукой. Это особенно касается сложных кандзи.

Например, слово 薔薇 [bara] означает «роза».

Однако на письме очень часто его изображают как ばら [bara].

В предлагаемом пособии представлены иероглифы, входящие в необходимый базовый минимум, указаны их *он*- и *кун*-чтения, которые записаны хираганой. Материал разбит на блоки — от простого к сложному. Выучив один блок, можно переходить к следующему. С каждым новым освоенным иероглифом все последующие будут постигаться гораздо легче и быстрее!

Дорога в тысячу миль начинается с первого шага.

千里の道も一歩より始まる

[senri no michi mo ippo yori hajimaru]

| | | |
|------------|----|---------|
| 月 | | |
| луна | | |
| <i>он</i> | げつ | [getsu] |
| <i>кун</i> | つき | [tsuki] |

| | | |
|------------|----|--------|
| 日 | | |
| солнце | | |
| <i>он</i> | にち | [niti] |
| <i>кун</i> | ひ | [hi] |

| | | |
|------------|----|--------|
| 年 | | |
| год | | |
| <i>он</i> | ねん | [nen] |
| <i>кун</i> | とし | [tosi] |

| | | |
|------------|----|--------|
| 木 | | |
| дерево | | |
| <i>он</i> | もく | [moku] |
| <i>кун</i> | き | [ki] |

| | | |
|------------|-----|----------|
| 林 | | |
| лес | | |
| <i>он</i> | りん | [rin] |
| <i>кун</i> | はやし | [hayasi] |

| | | |
|------------|----|--------|
| 山 | | |
| гора | | |
| <i>он</i> | さん | [san] |
| <i>кун</i> | やま | [yama] |

| | | |
|------------|----|--------|
| 川 | | |
| река | | |
| <i>он</i> | 川 | [sen] |
| <i>кун</i> | かわ | [kawa] |

| | | |
|------------|----|---------|
| 土 | | |
| земля | | |
| <i>он</i> | ど | [do] |
| <i>кун</i> | つち | [tsuti] |

| | | |
|------------|----|--------|
| 空 | | |
| пустота | | |
| <i>он</i> | くう | [kuu] |
| <i>кун</i> | から | [kara] |

| | | |
|--------------|----|-------|
| 田 | | |
| рисовое поле | | |
| <i>он</i> | でん | [den] |
| <i>кун</i> | た | [ta] |

Упражнения

Упражнение 1.1

Прочитайте буквы хираганы. Это первое упражнение кажется совсем небольшим, но постепенно — по мере изучения букв — будут добавляться всё новые и новые значки.

え — い — う — お — あ

Упражнение 1.2

Напишите соответствующие буквы хираганы:

o — i — e — a — u

Упражнение 1.3

Заполните таблицу:

| | |
|---|---|
| o | |
| | え |
| u | |
| | い |
| a | |

Урок 2

Хирагана: ряд КА – КИ – КУ – КЕ – КО

Усвоение гласных букв обычно затруднений не вызывает, и они запоминаются достаточно быстро. Но, как вы понимаете, это была разминка. Далее прописываем ряд КА – КИ – КУ – КЕ – КО:

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| か | き | く | け | こ |
| ka | ki | ku | ke | ko |

После этого пишем сразу два изученных ряда: А – И – У – Е – О и КА – КИ – КУ – КЕ – КО:

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| あ | い | う | え | お |
| a | i | u | e | o |
| か | き | く | け | こ |
| ka | ki | ku | ke | ko |

Примеры слов:

| Слово | Запись хираганой | Произношение | Перевод |
|-------|------------------|--------------|---------------|
| 柿 | かき | [kaki] | хурма |
| 行く | いく | [iku] | уходить, идти |
| 子 | こ | [ko] | ребёнок |
| 書く | かく | [kaku] | писать |
| 赤い | あかい | [akai] | красный |

Учим кандзи

| | | |
|--------|----|-------|
| 天 | | |
| небеса | | |
| он | てん | [ten] |
| кун | あめ | [ame] |

| | | |
|--------|----|--------|
| 花 | | |
| цветок | | |
| он | か | [ka] |
| кун | はな | [hana] |

| | | |
|-------|----|--------|
| 草 | | |
| трава | | |
| он | そう | [so:] |
| кун | くさ | [kusa] |

| | | |
|-----------|-----|--------|
| 虫 | | |
| насекомое | | |
| он | ちゅう | [tyu] |
| кун | むし | [musi] |

| | | |
|--------|----|-------|
| 犬 | | |
| собака | | |
| он | けん | [ken] |
| кун | いぬ | [inu] |

| | | |
|---------|----|--------|
| 人 | | |
| человек | | |
| он | じん | [jin] |
| кун | ひと | [hito] |

| | | |
|-----|-----|--------|
| 名 | | |
| имя | | |
| он | みょう | [myo:] |
| кун | な | [na] |

| | | |
|---------|-----|--------|
| 女 | | |
| женщина | | |
| он | じょ | [jyo] |
| кун | おんな | [onna] |

| | | |
|---------|-----|---------|
| 男 | | |
| мужчина | | |
| он | だん | [dan] |
| кун | おとこ | [otoko] |

| | | |
|---------|---|------|
| 子 | | |
| ребёнок | | |
| он | し | [si] |
| кун | こ | [ko] |

Упражнения

Упражнение 2.1

Прочитайте буквы хираганы:

お – き – う – あ – い – く – か – け – こ – え

Упражнение 2.2

Напишите соответствующие буквы хираганы:

ke – a – ku – i – ko – o – e – ki – u – ka

Упражнение 2.3

Заполните таблицу:

| | |
|---|----|
| け | |
| | ko |
| お | |
| | ki |
| か | |